

# Tschaikowsky-Gesellschaft

## Mitteilungen 20 (2013)

S. 168–181

Adolfo Alonso Cordelás und seine Beziehungen zu Čajkovskij (Ronald de Vet)

Abkürzungen, Ausgaben, Literatur sowie Hinweise zur Umschrift und zur Datierung:  
[http://www.tschaikowsky-gesellschaft.de/index\\_htm\\_files/abkuerzungen.pdf](http://www.tschaikowsky-gesellschaft.de/index_htm_files/abkuerzungen.pdf).

Copyright: Tschaikowsky-Gesellschaft e.V. / Tchaikovsky Society,  
Sodener Str. 45a, D-61462 Königstein im Taunus  
[info@tschaikowsky-gesellschaft.de](mailto:info@tschaikowsky-gesellschaft.de) / [www.tschaikowsky-gesellschaft.de](http://www.tschaikowsky-gesellschaft.de)

Redaktion: Lucinde Braun und Ronald de Vet  
ISSN 2191-8627

## Adolfo Alonso Cordelás und seine Beziehungen zu Čajkovskij

Ronald de Vet

Vor einigen Jahren versteigerte Sotheby's in London eine Porträtphotographie Čajkovskijs<sup>1</sup> mit einer Widmung an „Adolfo Cor-de-Lass“, einen spanischen Pianisten und Dirigenten.<sup>2</sup> Ausgeschrieben lautet sein Name Adolfo Alonso Emmanuel Cordelás.<sup>3</sup>

Cordelás hat sich erst nach mehr als acht Monaten in einem Brief bei Čajkovskij für diese Photographie bedankt und seine eigene Photographie beigelegt. Diese beiden Dokumente werden im Čajkovskij-Haus-Museum in Klin aufbewahrt und dürfen hier erstmals vorgestellt werden.<sup>4</sup>

Čajkovskij hat seine Photographie auf den 19. Januar 1885, d. h. den Tag der ersten Moskauer Aufführung seiner dritten Suite, datiert. Da Cordelás in seinem Dankesbrief die Worte „la bonté de m'envoyer“ („die Güte mir zuzusenden“) verwendet, liegt es nahe, dass sie einander an jenem Tag nicht begegnet sind. Wann und wo ihre Begegnung stattfand, ließ sich bislang nicht ermitteln. Es sind keine Briefe von Čajkovskij an ihn bekannt; in Briefen an andere Adressaten wird sein Name nirgendwo erwähnt, und auch in den Tagebüchern oder in Biographien des Komponisten kommt er nicht vor. So bietet sich hier ein Anlass, das Wirken dieses Musikers zu rekonstruieren, der zu jener Plejade von Zeitgenossen gehört, die sich für die Verbreitung von Čajkovskijs Oeuvre einsetzten.

Adolfo Alonso Cordelás wurde 1856 in Murcia, Ost-Spanien, geboren. Seine musikalische Ausbildung erhielt er im Ausland. Zuerst studierte er Klavier bei Theodor Leschetizky in Wien, danach am Petersburger Konservatorium bei Anton Rubinštejn, wo er 1884 seinen Abschluss machte.<sup>5</sup> Am 7. März 1885 begleitete er die italienische Geigerin Teresa Tua (1866/67–1956) bei ihrem ersten Konzert in Moskau.<sup>6</sup> Bei der ‚International Inventions Exhibition‘, die von Mai bis November 1885 in London stattfand und bei der auch Musikinstrumente ausgestellt wurden, gab Cordelás zweimal ein Konzert auf einem Klavier der russischen Firma K. M. Šreder.<sup>7</sup>

---

<sup>1</sup> Die Photographie wurde am 1. April 1884 bei M. Konarskij in Moskau hergestellt, und zwar in den Formaten ‚Kabinett‘ (etwa 165 x 110 mm) und ‚Boudoir‘ (etwa 205 x 130 mm). TchH 1, ‚Catalogue of Photographs‘, S. 491, Nr. 44. Nicht im Album 1990.

<sup>2</sup> Am 4. Dezember 2007 von Sotheby's in London für £ 10.625 (einschl. Aufgelt) versteigert; Auktion L07408, Nr. 149. Beschreibung im Katalog: „glazed in a contemporary satinwood frame by Feltin of St Petersburg, overall size: c.24 x 18.5cms.“ Sotheby's hatte diese Photographie schon am 9. Februar 1995 versteigert (Nr. 235), sie erzielte damals £ 3200 (nach Angaben von Herrn David Lowenherz von Lion Heart Autographs, vermittelt von Luis Sundkvist).

<sup>3</sup> Die Schreibung des Familiennamens wechselt nach Zeit und Ort/Sprache: auf Spanisch Cordelás, sonst Cor de Las, Cor-de-Las, Cor-de-Lass, de Cor-de-Lass. Bis etwa 1902 verwendete er seinen ersten Vornamen, danach den zweiten.

<sup>4</sup> Für die Erlaubnis der Publikation der Photographie und des Briefes und für deren Druckvorlagen sind wir Frau Galina Belonovič, der Direktorin des Staatlichen Čajkovskij-Haus-Museums in Klin, sehr verbunden, wie auch Frau Polina Vajdman für die freundliche Vermittlung derselben.

<sup>5</sup> ČPSS XVII, S. 314.

<sup>6</sup> V. A. Kiselev (Hrsg.), *Vasilij Kalinnikov. Pis'ma, dokumenty, materialy*. Bd. 1, Moskau 1959, S. 302.

<sup>7</sup> Nach [www.blazonguitars.ru/music\\_instruments/piano/schroder.shtml](http://www.blazonguitars.ru/music_instruments/piano/schroder.shtml).



A M. Adolfo Cor-de-Lass, souvenir amical. P. Tchaikowsky  
Moscou 19 Janvier  
1885

Herrn Adolfo Cor-de-Lass, zur freundlichen Erinnerung. P. Čajkovskij  
Moskau 19. Januar  
1885



A Monsieur P. Tschaikovsky,  
souvenir très affectueux  
de la part de son grand  
admirateur Adolfo Cor-de-Lass.  
Londres 6 Octobre 1885.

Herrn P Čajkovskij,  
sehr herzliches Andenken  
von Seiten seines großen  
Bewunderers Adolfo Cor-de-Lass.  
London 6. Oktober 1885.

(GDMČ, Nr. 51 –11)

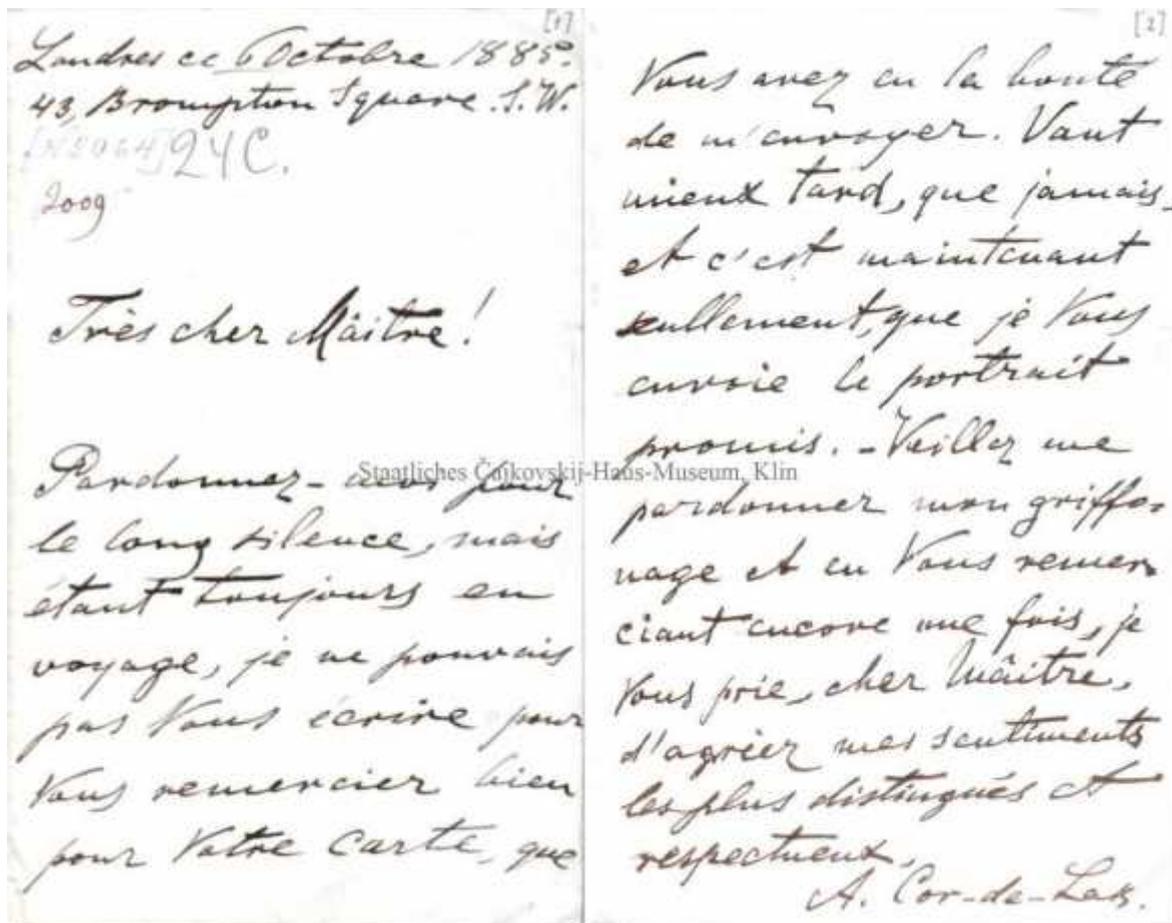
Der Text des Briefes<sup>8</sup> von Cordelás an Čajkovskij lautet folgendermaßen:

Londres ce 6 Octobre 1885.  
43, Brompton Square S.W.

Très cher Maître [= Maître]!

Pardonnez-moi pour le long silence, mais étant toujours en voyage, je ne pouvais pas Vous écrire pour Vous remercier bien pour Votre carte, que [S. 2 :] Vous avez eu la bonté de m'envoyer. Vaut mieux tard, que jamais – et c'est maintenant seulement [= seulement], que je Vous envoie le portrait promis. – Veuillez [= Veuillez] me pardonner mon griffonage et en Vous remerciant encore une fois, je Vous prie, cher Maître [= Maître], d'agréer mes sentiments les plus distingués et respectueux,

A. Cor-de-Lass.



Der Brief von A. Cordelás an Čajkovskij (GDMČ)

In deutscher Übersetzung:

London, am 6. Oktober 1885  
43, Brompton Square S.W.

Sehr lieber Meister!

Verzeihen Sie mir das lange Schweigen, aber weil ich ständig auf Reisen bin, konnte ich Ihnen nicht schreiben, um mich bei Ihnen für Ihre Karte zu bedanken, die Sie so freundlich waren

<sup>8</sup> GDMČ a<sup>4</sup> Nr. 2064.

mir zuzusenden. Besser spät als nie – und es ist erst jetzt, dass ich Ihnen das versprochene Porträt sende. Verzeihen Sie bitte meinen Krakelfuß, und Ihnen nochmals dankend, bitte ich Sie, lieber Meister, meine ausgezeichneten und ehrerbietigsten Gefühle anzuerkennen,

A. Cor-de-Lass.

Cordelás trat in England in jener Zeit als Solist wie auch als Klavierbegleiter auf. Er begleitete Pablo Sarasate am 8. Mai 1886 im Concert Room des St. George's Hall, Liverpool. Der Rezensent der *Musical Times* schrieb dazu:

[...] Señor Sarasate was accompanied by Mr. Cor de Lass, who rendered with considerable energy and power on the pianoforte several examples of Rubinstein, Chopin, &c.<sup>9</sup>

Eine Rezension seines ersten Recitals in der St. James's Hall in London am Samstag, dem 15. Januar 1887, deutet auf eine ganz andere Vortragsweise hin:

A new pianist, Señor A. Cor-de-Lass, made his début last Saturday afternoon at the Popular Concerts. He has an unusually delicate touch, pleasing tone, but not much power. He played with success a showy Polonaise by Chopin, supposed to have been written at the age of fourteen. His interpretation of a far more important piece, the Ballade in A flat by the same composer, lacked repose, and, at times, clearness. The pianist was much applauded, but would not play again.

J. S. Shedlock<sup>10</sup>

In der *Musical Times* war über dieses Konzert zu lesen:

[...] his style of playing offers the greatest possible contrast to that of the young Teutonic artists who have recently appeared, being, if possible, more delicate than that of M. de Pachmann<sup>11</sup>. That being so, his choice of two pieces by Chopin had much to commend it; one was the little known posthumous Polonaise in G sharp minor, said to have been composed when Chopin was fourteen years old; but a better test of the pianist's powers was afforded in the familiar Ballade in A flat. In this Señor Cor de Lass showed a very light musical touch and rapid execution, the latter, however, not being so clear and crisp as it might have been. The reception accorded to the new comer was decidedly favourable, but scarcely enthusiastic. We reserve more definite opinions concerning his artistic claims until another opportunity arises.<sup>12</sup>

Der Rezensent der Londoner Monatsschrift *The Theatre* urteilte einige Woche später: „Senor Cor-de-Lass is a brilliant pianist, though wanting the dash of power.“<sup>13</sup> In Mai 1887 spielte Cordelás das erste Klavierkonzert von Mendelssohn im Prince of Wales's Theatre in London.<sup>14</sup>

Bernard Shaw meinte, nachdem er in Juni 1891 in London einem Konzert von Sarasate mit einem Orchester unter der Leitung von W. G. Cusins<sup>15</sup> beigewohnt hatte:

Mr Cusins, as all the world knows, conducts at Sarasate's orchestral concerts. Sarasate, whatever his failings may be, is an extraordinarily good violinist. Mr Cusins, with a host of ex-

---

<sup>9</sup> *The Musical Times*, 1. Juni 1886, S. 339.

<sup>10</sup> *The Academy. A Weekly Review of Literature, Science, and Art*, London, Vol. XXXI, Nr. 768, 22. Januar 1887, S. 68.

<sup>11</sup> Vladimir de Pachmann, ukrainischer Pianist (1848–1933), dessen Pianissimo „Pachmannissimo“ genannt wurde.

<sup>12</sup> *The Musical Times*, 1. Februar 1887, S. 85.

<sup>13</sup> Nach Anlass eines Konzertes der Royal Amateur Orchestral Society in der St. James' Hall in London am 19. Februar 1887; *The Theatre. A Monthly Review*, Hrsg. von Clement Scott, Bd. IX, 1. März 1887, London 1887, S. 171.

<sup>14</sup> *The Musical Times*, 1. Juni 1887, S. 344.

<sup>15</sup> William George Cusins (1833–1893) war ‚Master of the Music‘ bei Königin Victoria. Er war 1867–'83 ständiger Dirigent der Philharmonic Society.

cellent qualities, is an extraordinarily bad conductor. [...] I suggest that he should offer the *bâton* to the faithful Cor De Las, who is such an excellent accompanist that he would probably be able at least to keep the band with the soloist in the quick movements of the concertos.<sup>16</sup>

In Riga hat Cordelás 1881 zusammen mit dem Geiger Paul Viardot (dem Sohn von Pauline Viardot) zwei Konzerte gegeben, und 1889 mit einer Dame namens Nikita. „Ganz besonders erwies er sich als ausgezeichnete Begleiter.“<sup>17</sup>

Cordelás hat auch Klavierwerke komponiert. 1890 erschien bei Enoch Frères & Costallat in Paris seine *Sérénade Espagnole*, unter dem Namen Adolphe Cor-de-Las. Gewidmet war das Werk „Sa Majesté la Reine des Belges“.<sup>18</sup> Im *Handbook of Musical Literature* von Fr. Pazdírek (1900) wird eine *Rêverie* für Klavier von ihm aufgelistet. Im Übrigen ist zu beachten, dass er einen Bruder José hatte, der gleichfalls Pianist war und als Komponist produktiver war als Adolfo Alonso. Bei Erwähnungen von Auftritten eines „M. de Cor de Lass“ vor 1904, dem Sterbejahr Josés, lässt sich deshalb nicht immer sagen, um welchen der beiden Brüder es sich handelt.<sup>19</sup> Offenbar war Adolfo damals bekannter, denn auf Notenausgaben fügte José hinter seinem Namen oft „frère“ hinzu.<sup>20</sup>

Schon in St. Petersburg war Adolfo Cordelás auch als Dirigent aufgetreten. Der Pianist Samuil Majkapar (1867–1938) erwähnt in seinen Memoiren, dass er und sein Klavierlehrer, Beniamino Cesi, dort dem „damals bekannten hervorragenden Begleiter und Dirigenten Cor-de-Las“<sup>21</sup> im Konservatorium begegneten. Weil Cesi 1891 nach Italien zurückkehrte,<sup>22</sup> muss diese Begegnung früher stattgefunden haben.

Der Ruf, den Cordelás sich als Begleiter am Klavier erworben hatte, dürfte der Grund dafür gewesen sein, dass er die ehrenvolle Einladung empfing, beim zweiten Gedenkkonzert für Čajkovskij, das am 6. November 1893 unter der Leitung Édouard Napravniks in Sankt-Petersburg stattfand, mitzuwirken. Der amerikanische Bariton Eugène Oudin<sup>23</sup>, den Čajkovskij als Menschen und als Künstler so sehr geschätzt hatte, sang – wohl mit Orchesterbegleitung – das Arioso des Onegin aus *Evgenij Onegin*, und danach, am Klavier

<sup>16</sup> Bernard Shaw, *Shaw's Music. The complete musical criticism of Bernard Shaw, Volume II. 1890–1893*, London <sup>2</sup>1981, hrsg. von Dan H. Laurence, S. 366. Die Rezension erschien ursprünglich in *The World*, am 10. Juni 1891.

<sup>17</sup> Moritz Rudolph, *Rigaer Theater- und Tonkünstler-Lexikon*, Riga 1890, S. 39.

<sup>18</sup> Informationen über Aufführungen von Cordelás in Belgien sind nicht vorhanden.

<sup>19</sup> So z. B. am 24. Mai 1886 in Paris: „Mme Trebelli se fit applaudir dans une partie musicale, où l'on entendit Saint-Saens, Sarasate, Mme Lassère, Tosti, Scovel et Cor de Las.“ – Frédéric Febvre, *Journal d'un comédien*, Bd. 2 : 1870–1894, Paris <sup>2</sup>1896, S. 126 ; oder im April 1888 in Paris: „Aujourd'hui dimanche 15 avril, à la salle Duprez (40, rue Condorcet), concert donné par M. de Cor de Lass, avec un orchestre de 60 musiciens et le gracieux concours des artistes de l'Opéra et de l'Opéra-Comique.“ – *Le Ménestrel*, 15. April 1888, S. 128.

<sup>20</sup> Vgl die Notenausgaben bei <http://gallica.bnf.fr> und [http://imslp.org/wiki/Category:Cor-de-Lass,\\_José\\_de](http://imslp.org/wiki/Category:Cor-de-Lass,_José_de).

<sup>21</sup> „[...] известный в то время выдающийся аккомпаниатор и дирижер Кор-де-Лас“ – S. M. Majkapar, *Gody učenijsa*, Moskau–Leningrad 1938, S. 88.

<sup>22</sup> *Die Musik in Geschichte und Gegenwart*, 1. Aufl., Bd. 15, Sp. 1415; 2. Aufl., Personenteil Bd. 4, Sp. 611.

<sup>23</sup> Čajkovskij hatte Oudin (1858–1894) abends am 13. Juni 1893, nachdem er am Morgen desselben Tages in Cambridge zum Ehrendoktor ernannt worden war, in London kennengelernt. Später hatte er der Moskauer Abteilung der Russischen Musikgesellschaft vorgeschlagen, ihn zu Konzerten nach Russland einzuladen (Žizn' Č 3, S. 624 u. 642; ČSt. 13/II, S. 613, vgl. Brief Nr. 5022 vom 31. August 1893 an V. I. Safonov, in dem er ihm die Adresse Oudins übermittelt). Oudin sang in der nächsten Saison in Russland, in Konzerten wie auch in der Oper (als Wolfram in *Tannhäuser*, Telramund in *Lohengrin* und Albert in Massenets *Werther* – vgl. K. J. Kutsch u. Leo Riemens, *Großes Sängerlexikon*, Bern und München <sup>3</sup>1997, Bd. 4, S. 2623).

begleitet von Cordelás, die Romanzen *Sleza drožit* und *Serenada* („O ditja“), in deutscher Sprache.<sup>24</sup>

Ab Februar 1893 wirkte Cordelás in St. Petersburg als Dirigent der italienischen Operntruppe, die damals im großen Theater von G. A. Aleksandrov bei dem Erholungsgarten Akvarium auf Kamennyj ostrov auftrat.<sup>25</sup> In November 1896 dirigierte er Konzerte im Panaevskij teatr in St. Petersburg (Admiraltejskaja naberežnaja, 4).<sup>26</sup> Im nächsten Jahr begegnet er als Dirigent des Theaters der Literarisch-Künstlerischen Gesellschaft von A. S. Suvorin<sup>27</sup> (Fontanka, 65). In *Ves' Peterburg* („Ganz St. Petersburg“) von 1901 nennt sich Cordelás „Kapellmeister eines Petersburger Theaters (ehem. Nemetti); Mitglied der Literarisch-Künstlerischen Gesellschaft.“<sup>28</sup> Das Nemetti-Theater, Officerskaja-Straße 39, war das Jahr zuvor von der Schauspielerin E. A. Šabel'skaja für ihre eigene Truppe erworben worden; Cordelás dirigierte hier wahrscheinlich Operetten. Zwischen 1906 und 1909 hatte hier Vera Komissarževskaja ihr Theater.

1897 trat Cordelás als Dirigent und Pianist in Skandinavien auf. Am 8. Juli dirigierte er in Stockholm ein russisches Programm: die Ouvertüre zu *Ruslan i Ljudmila* und das *Capriccio brillante über die Jota aragonesa* von Glinka, die „Airs de ballet“ aus der Oper *Ferramors* von Anton Rubinštejn, sowie die Ouvertüre *1812 god* von Čajkovskij, ergänzt um Romanzen von Rubinštejn und Čajkovskij, die er am Klavier begleitete.<sup>29</sup> Ein Rezensent aus Helsinki urteilte im selben Jahr über ihn als Pianist in Stockholm:

Im August hat der Petersburger Dirigent Cordelás, dem Publikum aus Helsinki wohlbekannt, in der Konzerthalle der Stockholmer Kunst- und Industrie-Ausstellung einige Konzerte gegeben. Die Programme waren recht interessant und abwechslungsreich, obschon sie lauter Klavierwerke enthielten. Herr Cordelás, der sich oft in der russischen Abteilung der Industriehalle bei der Klavierausstellung von Becker hat hören lassen, erwies sich als ein Pianist mit einem eleganten und technisch vollkommenen Vortrag. Am besten gelangen ihm Chopin und Wieniawski. Herr Cordelás ist kein Künstler im höheren Sinne, kein „Interpret“: Bei ihm bleibt alles oberflächlich, aber, wie gesagt, es ist stilvoll und virtuos und es schmeichelt dem Gehör. Beim letzten Konzert war die Halle ziemlich schlecht besetzt, aber der Beifall war lebhaft, vor allem nach der Ballade von Chopin und einer sogenannten „Akrobatiknummer“ für eine Hand von Leschetizky.<sup>30</sup>

<sup>24</sup> „Э. Уден [...] принял участие уже в посмертных концертах Чайковского: во втором концерте памяти Чайковского, 6 ноября 1893 г., он исполнил ариозо Онегина из оперы «Евгений Онегин» и романсы «Слеза дрожит» и «Серенада» («О дитя») на немецком языке. Аккомпанировал А. Кор де Лас.“ – ČPSS XVII, S. 160; ebd. S. 314; Laroš 2, S. 352.

<sup>25</sup> „La direction de l'opéra italien qui doit s'ouvrir au mois de février au théâtre Alexandrow a déjà définitivement engagé Mmes Darclée, Ferni-Germano, Fabri et Marcelle Sembrich, MM. Marconi, Battistini, Silvestri et Cotogni. A son répertoire sont inscrits les opéras suivants : *I Puritani*, la *Traviata*, la *Lucia*, la *Favorita*, *Don Sébastiano*, *Carmen* et *Maria di Rohan*. L'orchestre y sera dirigé par MM. Polonini et Cor-de-Las.“ – Ludovic Giaccone in *L'Europe artiste*, 29. Januar 1893, S. 4. Vgl. zu diesem Theater I. F. Petrovskaja, V. V. Somina, *Teatral'nyj Peterburg. Načalo XVIII veka – oktjabr' 1917 goda*, Sankt Petersburg 1994, S. 349. Siehe auch ČSt 4, S. 66 (Fußnote 100).

<sup>26</sup> I. F. Petrovskaja, *Muzykal'nyj Peterburg 1801–1917. Ėnciklopedičeskij slovar'-issledovanie*, Bd. 2 (M–Ja), S. 194.

<sup>27</sup> A. R. Kugel', *List'ja s dereva*, <http://ptj.spb.ru/archive/0/preface-0/k-chitateljam-i-kollegam-13/>.

<sup>28</sup> „КОР-ДЕ-ЛАС Адол. Альфон. [sic] – Мойка, 66–2. Капельмейст. Петерб. театрa (быв. Нехетти) [sic]; Чл. Литер.-Худож. Об-ва.“ – *Ves' Peterburg*, 1901, S. 284.

<sup>29</sup> *Idun*, 16. Juli 1897, S. 223.

<sup>30</sup> „Konsert har ett par gånger under augusti månad gifvits i utställningskonserthall af en för Helsingfors publik väl bekant artist herr Cor-de-Las, kapellmästare från Petersburg. Programmen hafva varit rätt intressanta och omväxlande trots att de upptagit uteslutande pianonummer. Hr Cor-de-Las, som ofta låter höra sig i Beckers pianoutställning i Industrihallens ryska afdelning, visade sig vara en pianist med elegant

In oder kurz nach 1902 kehrte Cordelás endgültig nach West-Europa zurück. Im Januar 1903 wurde er Dirigent der 1866 gegründeten Sociedad de Conciertos („Konzertgesellschaft“) in Madrid. In der spanischen Zeitschrift *A B C* erschien sein Bild, mit folgender Unterschrift:

Maestro Alonso Cordelás, Dirigent der Konzertgesellschaft in Madrid in dem ersten und zweiten der Konzerte, die diese künstlerische Gesellschaft dieses Jahr organisiert hat. Er ist spanischer Herkunft – aus dem Osten des Landes – aber musikalisch ausgebildet in Deutschland und Österreich, wo er sich einen großen Ruf als Dirigenten erworben hat.<sup>31</sup>

Am Tage vor seinem ersten Konzert in Madrid schrieb die Tageszeitung *El Imparcial*:

Maestro Alonso Cordelás, dessen Bekanntschaft das Madrider Publikum morgen machen wird, ist, wie bereits erwähnt, spanischer Herkunft, hat aber immer in Deutschland und Österreich gelebt und ist dort musikalisch ausgebildet worden. In Dresden und Wien erwarb er sich einen großen Ruf; er war der Lieblingsschüler des berühmten Pianisten Leschetizky, und wechselte später an das St. Petersburger Konservatorium zu Rubinštejn. Er dirigierte zehn Jahre an der Oper in St. Petersburg und in Moskau. Der berühmte russische Komponist Čajkovskij hat ihm viele seiner Werke anvertraut, damit er sie bei den von ihm geleiteten Orchestern dirigieren möge. Als Konzertdirigent hat er in den wichtigsten Kunstzentren von Russland, Schweden und England Erfolge erzielt.

Jetzt ist er Dirigent an der Münchner Oper, und unter Mitwirkung der berühmtesten Künstler hat er am letzten 16. Dezember bei der großen Beethoven-Feier in München, bei der die führenden deutschen Kritiker anwesend waren, dirigiert. Man sieht, wie glänzend die Biographie von Maestro Cordelás ist, der in den beiden Konzerten, die er in Madrid dirigieren wird, einige der Werke präsentieren will, die in Deutschland und Österreich unter seiner Leitung vielbesprochene Erfolge erreichten.<sup>32</sup>

Bei seinem zweiten und zugleich letzten Konzert mit diesem Orchester, am 18. Januar 1903, führte er drei Werke Čajkovskijs auf: die Orchestersuite Nr. 3, die Ouvertüre *1812 god* und das *Andante cantabile* aus dem ersten Streichquartett. Die beiden letzten Werke

---

och tekniskt fulländadt föredrag. Bäst lyckades han med Chopin och Wieniavski. Någon konstnär i högre mening, någon »tolkare“, är hr C-de-L. ej: det hela rör sig på ytan, men, som sagdt, det är elegant, virtuosmessigt och smekande för örat. Salongen var vid den sista konserten tämligen glest besatt men bifallet lifligt, i synnerhet efter Chopins Ballade och ett s. k. „akrobatnummer“ för en hand af Leschetizky.“ – *Program-Bladet. Tidning för Helsingfors. Teatrar och Konserter*, 8. September 1897, S. 2.

Für die Revidierung der Übersetzungen aus dem Schwedischen und Spanischen in diesem Beitrag ist der Verfasser Luis Sundkvist sehr verbunden.

<sup>31</sup> „Maestro Alonso Cordelás, director de la Sociedad de Conciertos de Madrid en el primero y segundo de los que esta corporación artística ha organizado este año. Es español de origen – de la región de Levante – pero educado para la música en Alemania y Austria, donde ha conquistado gran reputación como director de orquesta.“ – *A B C* (Madrid), 15. Januar 1903, S. 4.

<sup>32</sup> „El maestro Alonso Cordelás, que mañana será conocido por el público madrileño, es, según ya se ha dicho, de origen español, pero ha vivido siempre y se ha educado musicalmente en Alemania y Austria. En Dresde y en Viena logró una gran reputación, y fué discípulo predilecto del famoso pianista Leschetizky, pasando después al Conservatorio de San Petersburgo al lado de Rubinstein. Dirigió la Opera en San Petersburgo y en Moscou durante diez años. El insigne compositor ruso Tschaikowsky [sic] le ha entregado muchas de sus obras para que las estrene en las orquestas por él dirigidas. Como director de conciertos, obtuvo triunfos en los principales centros artísticos de Rusia, Suecia é Inglaterra.

Ahora es director de la Opera de Munich, y por encargo de los más célebres artistas, dirigió el 16 de Diciembre último el grandioso festival celebrado en Munich en honor de Beethoven, festival al que han asistido los principales críticos de Alemania. Brillante es, como se ve, la historia del maestro Cordelás, quien se propone en los dos conciertos que va á dirigir en Madrid dar á conocer algunas de las obras que bajo su dirección han logrado ruidosos éxitos en Alemania y en Austria.“ – *El Imparcial*, 10. Januar 1903.

waren Erstaufführungen für Madrid. In der Zeitung *El Día* erschien folgende Rezension aus der Feder ihres Herausgebers Fernando Soldevilla:

Es wäre ungerecht zu sagen, dass das gestrige Konzert so kühl aufgenommen wurde, wie das am vergangenen Sonntag, aber ebenso wenig wäre es nicht richtig zu behaupten, dass das Konzert ein Erfolg war. Nein, die Veranstaltung wurde ohne Enthusiasmus gehört, und weder den *Walküren*, noch der Suite Nr. 3 von Čajkovskij, noch der siebente Symphonie von Beethoven gelang es, die Begeisterung des Publikums zu erwecken.

Nur die Ouvertüre von Čajkovskij, mit der das Konzert anfang, wurde wiederholt, und wirklich aus gutem Grund, denn sie ist von einer überaus zarten Faktur, ohne unaufrichtige Gefühle oder Flitterwerk. Auch gefiel das Andante des ersten Quartetts, vom selben Autor wie das vorherige Stück, es erreichte aber nicht die Ehre einer Wiederholung.

Warten wir das nächste Konzert ab.<sup>33</sup>

Der Korrespondent („En.-L. Ch.“) von *Le Guide Musical* schrieb 1903 aus Madrid:

Die Konzertgesellschaft hat ihre eigenen Konzerte mit dem Dirigenten Cordelás eröffnet. Er ist spanischer Herkunft, kommt aus Russland, wo er ein Theaterorchester dirigiert hat. [...] Herr Cordelás ist ein Dirigent ohne gut definierte Persönlichkeit. Lohnte es die Mühe, ihn aus Russland kommen zu lassen? Seine Leitung ist nichts Besonderes und von einer anständigen Mittelmäßigkeit, fast banal.<sup>34</sup>

Die Madrider Zeitung *La Época* dagegen meinte:

Herr Alonso Cordelás, der neue Dirigent, sieht äußerlich nicht wie ein Künstler aus: man würde eher sagen, er sehe aus wie ein Abonnent, der seinen Sitz verlassen hat um den Taktstock aufzunehmen. Sein Dirigieren ist elegant, subtil, energisch; er kümmert sich viel und sehr gut um alles; er befasst sich sehr mit der Perspektive des Orchesters, und ist darum bemüht, dass jedes Ding seinen gebührenden Platz erhält. Er gehört nicht zu denjenigen, die ihren Ruhm auf das Hervorheben einer unerhörten Nuance bauen wollen, eines unbekanntes Akzents oder einer persönlichen Interpretation; er gehört vielmehr zu denjenigen die sich vor allem auf das Werk konzentrieren, und es nach bestem Wissen der Öffentlichkeit vorstellen wollen; er ist, in einem Wort, der Dirigent, den wir in Madrid brauchen.<sup>35</sup>

Die Sociedad de Conciertos wurde innerhalb eines Jahres aufgelöst. Ihr Nachfolger, das Orquesta Sinfónica de Madrid, wurde im Dezember 1903 gegründet und bestand bis 1914.

---

<sup>33</sup> „No sería justo decir que el concierto de ayer fué recibido tan fríamente como el del domingo pasado, pero tampoco sería verdad si afirmáramos que el concierto había sido un éxito. No. La sesión de ayer fué escuchada sin entusiasmo, y ni *Las Walkyrias*, ni la *Suite núm. 3*, de Tschaikowski [sic]; ni la *séptima sinfonía* de Beethoven, lograron despertar el entusiasmo del auditorio.

Únicamente la overtura de Tschaikowski [sic], con que comenzó el concierto, fué repetida, y realmente, con justicia, porque es de una factura delicadísima, sin falsos afectos ni recursos de *doublé*. También gusto el andante del primer cuarteto, del mismo autor que la pieza anterior; pero no alcanzó los honores de la repetición. Esperemos á otro concierto. Fernán-Sol.“ – *El Día*, 19. Januar 1903.

<sup>34</sup> „La Société a inauguré ses propres concerts avec le chef d’orchestre Cordelas. C’est un maître d’origine espagnole, qui vient de Russie, où il a dirigé un orchestre de théâtre. [...] M. Cordelas est un conducteur qui n’a pas une personnalité bien définie. Cela valait-il la peine de le faire venir de Russie? Direction quelconque, d’une honnête médiocrité, presque banale.“ – *Le Guide Musical*, Bd. XLIX Nr. 4 vom 25. Januar 1903, S. 82 f.

<sup>35</sup> „Herr Alonso Cordelás, el nuevo director, no parece, por su aspecto, un artista: diríase más bien, al verle, que era un abonado que había dejado su butaca para empuñar la batuta. Dirigiendo, es elegante, fino, enérgico; cuida mucho, y muy bien, de todo; se preocupa mucho de la perspectiva orquestal y de que cada cosa resulte encajada en su sitio; no es de los que cifran su gloria en poner de relieve un matiz inédito, un acento desconocido ó una interpretación personal; es de los que, ante todo, van á la obra, y á presentarla al público según su leal saber y entender; es, en una palabra, de los directores que nos hacen falta en Madrid.“ – *La Época*, 11. Januar 1903.

Cordelás, der inzwischen beim Kaim-Orchester in München tätig war, wurde zum ständigen Dirigenten des neuen Madrider Orchesters ernannt. In der Zeitschrift *Die Musik* schrieb F. Matthes in März 1904 dazu:

Die Orchestermusik wird jetzt von dem ‚Symphonischen Orchester‘ im Teatro Real gepflegt. Anstatt sich aber, wie es früher die Konzertgesellschaft getan, dafür erste deutsche Kapellmeister zu verschreiben<sup>36</sup>, deren Namen allein schon das Haus zu füllen pflegte, hat man jetzt Cordelás, der einige Zeit in München studiert haben soll, als ständigen Leiter angestellt. Ob man damit gerade einen glücklichen Griff getan hat, darüber gehen die Ansichten auseinander, insofern ein Teil der Kritik ihm Unsicherheit und Unklarheit vorwirft.<sup>37</sup>

In einer katalanischen Musikzeitschrift erschien die folgende Rezension über das erste Konzert des neuen Orchesters, das am 7. Februar 1904 stattgefunden hatte:

Das Symphonie-Orchester von Madrid, neulich gegründet und zum größten Teil bestehend aus Elementen der alten ‚Sociedad de Conciertos‘, hat die Konzerteihe, die es im Teatro Real an Sonntagabenden zu veranstalten beabsichtigt, eröffnet. Die neue Gesellschaft hat zum ständigen Dirigenten Herrn Alonso Cordelás ernannt, einen tüchtigen Musiker der voller Initiative, allerdings etwas kühl im Dirigieren ist. In den zwei ersten Konzerten sind aufgeführt worden [...] die symphonische Fantasie *Romeo i Džul'etta* von Čajkovskij, ein Werk mit wenig Relief; und *In den Steppen Zentralasiens*, ein symphonisches Gedicht des unglücklichen Russen Borodin, das sehr geschätzt wurde wegen seiner Originalität und der Wirkung von Rhythmus und Farbe. [...] Die Ausführung von allen Werken war bemerkenswert. Dem Beispiel von La Filarmónica folgend, wird in diesen Konzerten die Wiederholung eines Teils verboten.<sup>38</sup>

In *Le Guide Musicale* wurde Cordelás' Dirigieren beim Madrider Orchester 1904 wie folgt beschrieben:

Die Konzertgesellschaft, die reorganisiert worden ist unter dem Namen Symphonisches Orchester, hat ihre Konzerte ohne großen Erfolg angefangen. Die Aufführungen bieten nichts Interessantes und alles verläuft in absoluter Schicklichkeit. Die Gesellschaft hat als Dirigenten Herrn Cordelás angestellt, der schon im vergangenen Jahr kaum Enthusiasmus beim Publikum erwecken konnte. Er zeigt dieses Mal dieselbe Kälte in seinem Dirigieren, dieselbe Ungenauigkeit und denselben Mangel an Charakter und an Klarheit in seinen Aufführungen.

Die zwei ersten Konzerte (am 14. und 21. Februar) boten uns Werke von Beethoven, Wagner und Schumann in einer besonders grauen und einheitlichen Atmosphäre.<sup>39</sup>

---

<sup>36</sup> U. a. Hermann Levi 1894, Gustav Kogel 1896, Richard Strauss 1898, Hermann Zumpe 1899, Max Erdmannsdörfer und Felix Weingartner 1901. Aber auch französische Dirigenten wie Saint-Saëns, Lamoureux und d'Indy, sowie Vasilij Sapel'nikov 1902 haben das Orchester in Madrid dirigiert. – *Por esos mundos*, 1. Juni 1908.

<sup>37</sup> *Die Musik*, 3. Jg, 1903/04, 2. Quartal (Band X) Heft 12 (2. Märzheft 1904), S.469.

<sup>38</sup> „L'«Orquesta simfònica de Madrid», constituïda recentment y composta en sa major part ab elements de l'antiga «Sociedad de Conciertos», ha inaugurat la serie de concerts que's proposa celebrar en lo Teatre Real los diumenges a la tarde. La novella Societat ha nomenat director permanent a D. Alonso Cordelás, músich expert y de molta iniciativa, però quelcom fred dirigint. En els dos primers concerts s'han executat [...] la fantasia simfònica *Romeo y Julieta*, de Tschairowsky, obra d'escàs relleu; y *En las estepas del Asia central*, poema simfònich del malaguanyat rus Borodine, que agradà moltíssim per la seva originalitat y pels seus efectes de ritme y de colorit. [...] L'execució de totes las obras ha sigut notable. Seguint l'exemple de «La Filarmónica», queda prohibit en aquests concerts la repetició de cap fragment.“ – *Revista musical catalana. Butlletí del 'Orefó Catalá'*, Barcelona, 1904 Nr. 3 (März), S. 62f. (Biblioteca de Catalunya).

<sup>39</sup> „La Société des Concerts, qui s'est réorganisée sous le titre d'Orchestre symphonique, a commencé ses séances sans grand succès. Les exécutions n'offrent rien de saillant et tout s'y passe dans une parfaite honnêteté. La Société a engagé comme chef d'orchestre M. Cordelás, qui, déjà l'année dernière, n'avait guère suscité l'enthousiasme du public. Cette fois encore, c'est la même froideur dans la direction, la même imprécision et le même manque de caractère et de clarté dans ses exécutions.“

Von den ersten sechs Konzerten, die er im Februar und März 1904 mit diesem Orchester gab, enthielten vier ein Werk Čajkovskijs: am 7. Februar *Romeo i Džul'etta*, am 21. Februar die Ouvertüre *1812 god*, am 13. März die vierte Symphonie, und am 20. März das ‚Andante cantabile‘ aus dem ersten Streichquartett. Das ‚Andante cantabile‘ wurde sehr gut aufgenommen:

Allen Nummern wurde applaudiert; aber keine erreichte eine so große Begeisterung wie das *Andante cantabile* von Čajkovskij, das mit Recht wiederholt wurde, nicht nur wegen der beseelten Musik, sondern auch wegen der bewundernswerten Interpretation, die es erhielt.<sup>40</sup>

Der Rezensent der Tageszeitung *La Correspondencia de España* machte in seiner Besprechung des siebten Konzerts (vom 25. März), bei dem Čajkovskij nicht auf dem Programm stand, klar, dass es ihm zu viel gewesen war:

Nachdem ich in den vorangegangenen Konzerten die Zusammenstellung der Programme als schlampig und geschmacklos kritisiert habe, muss ich gerechterweise das Programm von gestern Abend loben. Die Anordnung der Werke zeigte eine Abstufung der Interessen: die Symphonie besetzte den zweiten Teil, das Gefällige entriet nicht zum Chaotischen, und schließlich wurde Čajkovskij in Frieden gelassen. Es wurde aber auch Zeit.<sup>41</sup>

Nichtsdestoweniger hat Cordelás im nächsten Konzert, dem letzten der Saison, am 27. März, ein weiteres Mal die vierte Symphonie wie auch die *Sérénade mélancolique* aufgeführt. Derselbe Rezensent meinte dazu:

Letzte Nacht beendete das Symphonie-Orchester seine Aufgaben mit einem Konzert von geringem Interesse. Der erste Teil, Beethoven und Bach gewidmet, war der beste des Programms, der Rest war Čajkovskij gewidmet, wie üblich.

[...] Der zweite Teil umfasste die vierte Symphonie von Čajkovskij, von Kritikern nachsichtig als inferior im Vergleich zu der Fünften und Sechsten desselben Autors betrachtet. Vielleicht verdient sie es aber gar nicht, mit diesen verglichen zu werden, auch wenn diese ebenfalls keine Prachtstücke sind, wenn man der Vulgarität und der Langweiligkeit all ihrer Sätze gerecht werden soll.

Das Scherzo wurde gestern Abend wiederholt, ein endloses *Pizzicato*, seiner Banalität wegen unangemessen einen Platz in einer Symphonie einzunehmen. Es scheint eher eine affektierte Serenade, ein Capriccio für Mandolinen oder das Intermezzo einer veristischen Oper zu sein, als das Fragment einer Symphonie. Um ein solches Scherzo zu schreiben, lohnte es sich nicht, nach Beethoven geboren zu sein.

[...] Der Konzertmeister der Gesellschaft, Herr Hierro, spielte in vollendeter Weise die *Sérénade mélancolique* von Čajkovskij, und erhielt vielen Beifall. [...]

Die Saison ist keineswegs einträglich für das Symphonie-Orchester gewesen. [...] [Es sollte] eine staatliche Subvention erlangen und sich unter die Leitung eines klugen Dirigenten

---

Les deux premiers concerts (14 et 21 février) nous ont offert des œuvres de Beethoven, de Wagner et de Schumann dans une atmosphère particulièrement grise et uniforme.“ – *Le Guide Musical*, 1904, S. 226f.

<sup>40</sup> „Todos los números fueron aplaudidos; pero sin que despertase entusiasmo mas que el *Andante cantabile*, de Tschaikowsky, que se repitió justamente, no sólo por lo inspirado de la música, sino por la admirable interpretación que obtuvo.“ – *Heraldo de Madrid*, 21. März 1904.

<sup>41</sup> „Habiendo censurado en los anteriores conciertos la confección de los programas, por desaliñada y de mal gusto, debo, en justicia, elogiar el programa de anoche. En la colocación de las obras había cierta gradación de interés: la sinfonía ocupaba su segunda parte; la amenidad no llegaba á la anarquía, y, por último, se dejaba en paz á Tschaikowsky. Ya era hora.“ – ‚M.‘ in *La Correspondencia de España*, 26. März 1904.

stellen. Und wenn diese Lösung scheitert, stelle man aufs Neue Herrn Cordelás an. Wir haben noch genau drei Čajkovskij-Symphonien kennenzulernen...<sup>42</sup>

Schon am Ende der Saison kündigte Cordelás, wegen Disharmonien mit dem Orchester und ungünstiger Rezensionen.<sup>43</sup> Er ging zurück nach München, als Dirigent des Kaim-Orchesters und dessen Nachfolger. Eine französische Musikzeitschrift schrieb 1906 über ihn: „Herr Alonso Cordelás ist seinerseits so ziemlich der einzige in München der dann und wann, schüchtern, ein bisschen echte russische Musik hören lässt.“<sup>44</sup>

Auch als Komponist war er manchmal noch tätig; 1907 wurde sein Klavierwerk *Mélancholie* in der Presse beurteilt als „ein stimmungsvolles und gut klingendes Vortragsstück, der besseren Salonmusik zuzurechnen.“<sup>45</sup>

Am 26. November 1907 dirigierte er die Münchener Erstaufführung von Emanuel Moórs zweitem Violinkonzert<sup>46</sup> und dazu Violinkonzerte von Bach und Mendelssohn, mit Eugène Ysaye als Solisten.<sup>47</sup> Als es 1908 zwischen Franz Kaim und seinem Orchester zu einem Bruch kam, wobei fast alle Mitglieder kündigten und ein neues Orchester (das Münchner Tonkünstler-Orchester) bildeten, blieb Cordelás anfangs Kaims Orchester, jetzt ‚Konzertvereins-Orchester‘ genannt, treu, obwohl es an vielen Pulten mit schwächeren Kräften besetzt werden musste. Eduard Wahl, ein Mitarbeiter der Zeitschrift *Die Musik*, nannte ihn in Januar 1908 einen „treffliche[n] Routinier“<sup>48</sup> und schrieb im Aprilheft:

[...] das neu zusammengestellte Orchester exekutierte recht wacker unter Cor de Las (Schnéevoigt weigerte sich zu dirigieren) ein harmloses Programm, das den noch sehr schwachen Holzbläsern keine unmöglichen Aufgaben stellte.<sup>49</sup>

In seinem ‚Brief aus München‘ erwähnte Fausto Torrefranca 1908 einen dortigen Beethovenzyklus „unter der guten Leitung von Alonso Cor de Las“.<sup>50</sup>

<sup>42</sup> „Anoche puso fin á sus tareas la Orquesta Sinfónica, con un concierto de escaso interés. La primera parte, consagrada á Beethoven y á Bach, era lo mejor del programa, el resto estaba dedicado á Tschaikowsky, como de costumbre.

[...] En la segunda parte figuraba la Cuarta Sinfonia, de Tschaikowsky, indulgentemente considerada por los críticos como inferior á la Quinta y á la Séxta del mismo autor. Tal vez no merezca ser comparada con aquéllas, aunque tampoco sean maravillas, si se ha de hacer justicia á la vulgaridad y á la pesadez de todos sus tiempos.

Anoche fué repetido el Scherzó, un pizzicato interminable é impropio, por su banalidad, de ocupar un puesto en una sinfonia. Más parece serenata cursi, capricho para bandurrias, ó intermezzo de ópera verista, que fragmento de una obra sinfónica. Para escribir un scherzo semejante no valía la pena de haber nacido después de Beethoven.

[...] El concertino de la Sociedad, Sr. Hierro, interpretó á la perfección la Serenata melancólica, de Tschaikowsky, recibiendo muchos aplausos. [...]

La temporada no ha sido provechosa, bajo ningún concepto para la Orquesta Sinfónica. [...] ... obtener una subvención oficial y ponerse bajo la dirección de un maestro inteligente. Y si no prospera esta resolución, vuelva á contratarse al Sr. Cordelás. Precisamente nos quedan tres sinfonías de Tschaikowsky por conocer...“ – ‚M.‘ in *La Correspondencia de España*, 28. März 1904

<sup>43</sup> Ramón Sobrino, ‚Paisaje musical de Madrid en el primer tercio del siglo XX: las instituciones orquestales y la Banda Municipal de Madrid‘, *Recerca Musicològica*, XIV-XV, 2004-2005, S. 155–175 (159f.).

<sup>44</sup> „M. Alonso Cor de Las, de son côté, est á peu près le seul á Munich á faire entendre de ce temps á autre, timidement, un peu de vraie musique russe.“ – *Le Mercure Musical*, 1906, S.135.

<sup>45</sup> *Signale für die Musikalische Welt*, 65. Jahrgang, Nr. 60, 30. Oktober 1907, S. 1128.

<sup>46</sup> Gabriele Meyer (Hrsg.), *100 Jahre Münchner Philharmoniker*, München 1994, S. 465.

<sup>47</sup> Regina Schmoll-Eisenwerth (Hrsg.), *Die Münchner Philharmoniker von der Gründung bis heute*, München 1985, S. 64.

<sup>48</sup> *Die Musik*, 7. Jg., 1907/08, 2. Quartal (Band XXVI), 1908, 2. Januarheft, S. 121.

<sup>49</sup> *Die Musik*, 7. Jg., 1907/08, 3. Quartal (Band XXVII), 1908, 1. Aprilheft, S. 62.

In September desselben Jahres wurde Cordelás zum Dirigenten des Orchestre symphonique in Lausanne gewählt. Die Nachricht hierüber in der französischen Zeitschrift *Le Ménestrel* enthielt folgende biographische Skizze des Dirigenten:

Herr Cordelás, etwa fünfzig Jahre alt, ist Spanier und in Murcia geboren. Als Schüler des Konservatoriums von St. Petersburg hat er von Anton Rubinštejn und von Herrn Leschetizky Klavierunterricht erhalten. Nach einigen Konzerttourneen mit Sarasate<sup>51</sup>, Piatti<sup>52</sup> und Frau Norman-Neruda<sup>53</sup> kam er nach Paris, wo er die Bekanntschaft von Gounod und von Herrn Saint-Saëns machte, die ihm rieten, eine Laufbahn als Orchesterdirigent anzufangen. Auf ihre Empfehlung und diejenige Hans von Bülow's hin wurde er in St. Petersburg als Dirigent der Italienischen Oper engagiert. Er dirigierte danach eine Reihe Konzerte in Stockholm, 1903 die des Königlichen Theaters in Madrid und etwas später die des Kaim-Orchesters in München, an dessen jüngstes Ungemach, das ihn dazu zwang, eine andere Stelle zu suchen, man sich noch erinnern wird. Man versichert, dass Herr Cordelás ein Dirigent ersten Ranges sei. Ein charakteristisches Detail: Herr Alonso Cordelás spricht und schreibt sechs Sprachen: Spanisch, Französisch, Deutsch, Italienisch, Englisch und Russisch.<sup>54</sup>

Cordelás dirigierte die Lausanner Erstaufführung von Čajkovskij's vierter Symphonie.<sup>55</sup> Čajkovskij war außerdem einer der vier Komponisten, denen der Dirigent je ein ganzes Konzert widmete (die anderen waren Beethoven, Mendelssohn Bartholdy und Wagner). Wie er es schon in Madrid getan hatte, verbot Cordelás das Applaudieren zwischen den Sätzen von Symphonien und ließ zu spät Kommende außerhalb des Saales warten, bis das Werk, das gerade gespielt wurde, beendet war.<sup>56</sup>

Auch in Lausanne aber hat Cordelás nur kurze Zeit gearbeitet: am Ende der Saison wurde das Orchester, das 45 Musiker zählte, vom neuen Casino übernommen, und obwohl die meisten Orchestermitglieder erneut eine Anstellung bekamen, verlor Cordelás die seinige; der Grund ist nicht klar.<sup>57</sup> Die *Gazette de Lausanne* schrieb:

In der kurzen Zeit, in der er beim Orchester von Lausanne tätig war, hat Herr Cor de Las den Eindruck eines vorzüglichen, sehr erfahrenen Dirigenten hinterlassen, dem unser Orchester vieles schuldig ist. Ihm verdanken wir vor allem im klassischen Bereich Konzerte von einer seltenen Finesse und Klarheit. Sehr sorgfältig vorbereitet, sind die Symphoniekonzerte in

---

<sup>50</sup> „La Società per i “Volks-Symphonie Konzerte” imprese da poco un ciclo di esecuzioni beethoveniane – sinfonie, concerti, *ouvertures* e *lieder* – sotto la buona direzione di Alonso Cor de Las, essendo mancata per un incidente la collaborazione delle Schnewoigt [sic], direttore ordinario della attivissima “Kaim-Orchester”.“ – Fausto Torrefranca, ‘Lettera da Monaco’, *Rivista musicale italiana*, 1908, Bd. XV, S. 163.

<sup>51</sup> Pablo Sarasate (1844–1908) trat meistens mit der Pianistin Berthe Marx-Goldschmidt auf. Mit Cordelás wird er nur sehr gelegentlich zusammengearbeitet haben, wie beim oben angeführten Konzert in London im 1886.

<sup>52</sup> Der Cellist Alfredo Piatti (1822–1901).

<sup>53</sup> Die Geigerin Wilma Neruda (1838–1911), die spätere Ehefrau von Sir Charles Hallé.

<sup>54</sup> „M. Cor de Las, âgé d’une cinquantaine d’années, est Espagnol et né à Murcie. Élève du Conservatoire de Saint-Pétersbourg, il y reçut les leçons de piano d’Antoine Rubinstein et de M. Leschetitzky. Après quelques tournées de concerts faites avec Sarasate, Piatti et M<sup>me</sup> Norman-Neruda, il vint à Paris, où il connut Gounod et M. Saint-Saëns, qui l’engagèrent à entreprendre la carrière de chef d’orchestre. Sur leur recommandation et celle de Hans de Bülow, il fut engagé à Saint-Pétersbourg comme chef d’orchestre de l’Opéra italien. Il dirigea ensuite une série de concerts à Stockholm, en 1903 ceux du Théâtre-Royal de Madrid, et un peu plus tard ceux de l’orchestre Kaim, de Munich, dont on se rappelle les récentes vicissitudes, qui l’obligèrent à chercher une autre situation. On assure que M. Cor de Las est un chef de premier ordre. Détail caractéristique: M. Alonso Cor de Las parle et écrit six langues: l’espagnol, le français, l’allemand, l’italien, l’anglais et le russe.“ – *Le Ménestrel*, 3. Oktober 1908, S. 317.

<sup>55</sup> J. Burdet, *La musique dans le canton de Vaud 1904–1939*, Lausanne 1983, S. 22.

<sup>56</sup> Burdet, a.a.O.

<sup>57</sup> Burdet, a.W., S. 23.

diesem Winter souverän dirigiert worden; und die Beharrlichkeit des Orchestersleiters hat nach langen und geduldigen Bemühungen Resultate gezeigt, auf die wir mit ihm stolz sind und für welche wir ihm zu aufrichtigem Dank verpflichtet sind.<sup>58</sup>

Als Pianist hat er dauerhafte Spuren hinterlassen, indem er für die Firma Welte-Mignon um 1916 achtzehn Notenrollen eingespielt hat. Eine davon, mit der Nummer 2945, enthält ein Werk Čajkovskijs, das im Welte-Katalog von 1925 als ‚Nur für dich‘ bezeichnet wird und nicht recht identifizierbar ist.<sup>59</sup> Die Senta-Ballade aus *Der fliegende Holländer* in der Ausführung von Cordelás (Notenrolle 3124) erschien 2003 auf der CD ‚Wagner mécanique‘, die Aufnahmen von verschiedenen mechanischen Musikinstrumenten des Münchner Stadtmuseums enthält.<sup>60</sup>

Die Langspielplatte ‚Richard Wagner – Zeitgenössische Klavieraufnahmen auf Welte-Mignon‘<sup>61</sup> enthält eine Aufnahme der von Cordelás in November 1916 eingespielten Ouvertüre zu *Der fliegende Holländer* (Notenrolle Nr. 3123). Unter seinen anderen Notenrollen befinden sich das *Chanson d’Avril* von Bizet, eine Chaconne von Durand, ein schwedisches Volkslied, seine eigene *Improvisation über eine Canzonetta italiana*, und die Lezginka aus der Oper *Demon* seines Lehrers Anton Rubinštejn (Nr. 3118). Die übrigen Rollen enthalten Opernfragmente von Bizet (*Carmen*), Goldmark (*Die Königin von Saba*), Gounod (*Faust*), Ponchielli (*La Gioconda*), Johann Strauss (*Die Fledermaus*) und Verdi (*Aida*). Über seine Einspielung dieses letzten Werkes bemerkte Hermann Gottschewski:

Dort sind ganze Melodiepassagen nach oben oktavverdoppelt und auch regelmäßig Akkordtöne hinzugesetzt. Hier wurde offensichtlich bewußt versucht, die Möglichkeiten der Welte-Technik auszuschöpfen. Abgesehen von den im Folgenden besprochenen späten Unterhaltungsmusikaufnahmen ist das meines Wissens ein Einzelfall. Daher ist eher zu vermuten, daß der Pianist selbst die Zusätze gewünscht hat.<sup>62</sup>

Weiter lässt sich Cordelás’ musikalische Laufbahn bislang nicht verfolgen. Er starb im Alter von 77 Jahren am 22. Oktober 1933 in Mailand.<sup>63</sup>

<sup>58</sup> „De son court passage à l’orchestre de Lausanne, M. Cor de Las laissera le souvenir d’un chef remarquable, d’une grande expérience, auquel notre orchestre doit beaucoup. Grâce à lui, nous avons eu, dans le domaine classique surtout, des auditions d’une finesse et d’une netteté rares. Très consciencieusement préparés, les concerts symphoniques de cet hiver ont été dirigés avec autorité ; et la persévérance du directeur, après de longs et patients efforts, a donné des résultats dont nous sommes fiers avec lui et dont nous tenons à le remercier très sincèrement.“ – *Gazette de Lausanne*, 19. April 1909, zitiert nach Burdet, a.W., S.23.

<sup>59</sup> Am ehesten dürfte das Lied *Liš’ ty odin* („Nur du allein“), Op. 57 Nr. 6, ČW 280, in Betracht kommen.

<sup>60</sup> OehmsClassics, Nr. OC 330. Vgl. <http://oehmsclassics.de/cd.php?formatid=143> (mit Hörbeispiel).

<sup>61</sup> EMI, Nr. 1C 065 1467781.

<sup>62</sup> Hermann Gottschewski, *Die Interpretation als Kunstwerk*, Laaber 1996, S. 153.

<sup>63</sup> *Jahrbuch der Musikbibliothek Peters*, 1933, S. 68, verweisend auf *Musica d’Oggi*, 1933, S. 414.